

## Chambre des Représentants

SESSION 1966-1967.

23 MAI 1967.

### PROPOSITION DE LOI

relative à l'expansion régionale et modifiant la loi du 14 juillet 1966 instaurant temporairement des aides exceptionnelles en vue d'accélérer la reconversion et le développement économiques des régions charbonnières et de certaines régions confrontées avec des problèmes aigus et urgents.

### DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les problèmes de reconversion et d'industrialisation ont un caractère permanent. Ce sont des problèmes de juste répartition de l'activité économique et du produit social. Il en résulte que le Pouvoir exécutif ne peut pas y être indifférent, qu'il ne peut pas être impartial et qu'il doit désigner les régions auxquelles il s'intéressera successivement par priorité. Le Pouvoir exécutif doit choisir les régions auxquelles s'appliqueront par priorité les travaux d'infrastructure, les aides à l'investissement, l'implantation d'entreprises nouvelles.

Les considérations exposées ici n'ont d'autre but que de contribuer à un développement harmonieux et convenablement réparti de l'ensemble des régions du pays. Elles se situent exactement sur les plans technique et économique en se dégageant résolument de toutes préoccupations partisans dans les domaines politique ou linguistique.

Leur mise en œuvre est d'ailleurs de nature à normaliser la concurrence que se font les régions quant à l'implantation ou l'extension d'affaires industrielles, en enlevant à cette compétition ce qu'elle a d'injuste et par conséquent de nuisible aux rapports harmonieux entre les diverses régions et communautés nationales.

A cet égard, la loi du 14 juillet 1966, dont l'élaboration a été conçue au début de 1966, n'a répondu qu'imparfaite-

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1966-1967.

23 MEI 1967.

### WETSVOORSTEL

betreffende de gewestelijke expansie en tot wijziging van de wet van 14 juli 1966 tot tijdelijke instelling van uitzonderlijke hulpverlening ter versnelling van de economische reconversie en ontwikkeling van de steenkoolmijngebieden en van bepaalde andere gewesten die met ernstige en dringende problemen te kampen hebben.

### TOELICHTING.

DAMES EN HEREN,

De problemen i.v.m. reconversie en industrialisering zijn van bestendige aard. Het zijn problemen van billijke verdeling van de economische activiteit en van het sociaal produkt. Bijgevolg mag de Uitvoerende Macht hiervoor niet onverschillig zijn, mag zij niet onpartijdig zijn en moet zij de gewesten aanwijzen waaraan zij achtereenvolgens bij voorrang aandacht zal besteden. De Uitvoerende Macht moet de gewesten kiezen welke voorrang moeten krijgen voor de infrastructuurwerken, de steun aan de investering en de vestiging van nieuwe ondernemingen.

De hierna volgende overwegingen hebben slechts tot doel bij te dragen tot een harmonieuze en behoorlijk gespreide ontwikkeling van alle streken van het land. Wij blijven daarbij strikt op het technische en economische vlak en laten beslist alle partijdige bedoelingen in verband met politiek of taal terzijde.

De toepassing ervan kan overigens normaliserend werken op de concurrentie die de gewesten tegen elkaar voeren op het stuk van de vestiging of de uitbreiding van industriële ondernemingen, door die concurrentie te ontdoen van al wat onrechtvaardig is en bijgevolg schadelijk voor de harmonieuze betrekkingen tussen de verschillende gewesten en de nationale gemeenschappen.

In dat opzicht hebben zowel de tekst als de toepassing van de wet van 14 juli 1966, waarvan de uitwerking

ment, tant dans son texte que dans son application, aux intentions qui ont présidé à sa conception.

C'est dans cet esprit que seront traitées successivement les matières des trois chapitres qui étayent la présente proposition de loi.

I. — Motivation de la proposition.

II. — Principes de base de la proposition.

III. — Dispositions pratiques.

#### I. — MOTIVATION DE LA PROPOSITION.

1. L'expérience des dernières années et particulièrement la mise en pratique de la loi du 14 juillet 1966 ont montré que les investissements industriels nouveaux se répartissent d'une manière non conforme à l'importance des problèmes économiques avec lesquels les diverses régions sont confrontées.

Ceci provient essentiellement de ce que le Pouvoir exécutif accorde souvent aux investisseurs nouveaux, dans le cadre des lois de relance économique, des aides financières et des avantages fiscaux qui sont les mêmes pour diverses régions, bien que celles-ci se présentent de façon très différente pour les investisseurs du double point de vue de l'infrastructure et de l'éloignement des ports. Il en résulte que les investisseurs qui considèrent inévitablement dans leur « globalité » les avantages et les inconvénients inhérents aux divers lieux d'implantations possibles, sont le plus souvent amenés à retenir les sites des régions les plus intéressantes du double point de vue précité.

Ce raisonnement vaut d'une manière toute spéciale pour les entreprises industrielles ayant d'importantes quantités de matières premières ou de produits à recevoir et à écouler, ce qui est naturellement le cas de la plupart des grosses entreprises pouvant constituer la base du redressement économique des régions.

Ce qui est plus grave encore et qui risque de donner au phénomène une allure catastrophique, c'est que la majorité des régions défavorisées par l'éloignement des ports et par l'intensité des problèmes économiques qui s'y posent sont les moins pourvues en infrastructure.

Il n'est, pour s'en convaincre, que de considérer, à titre d'exemple, la situation des autoroutes achevées en 1969, sur base du plan quinquennal du Ministre des Travaux publics (voir la carte ci-jointe), c'est-à-dire après l'expiration de la loi du 14 juillet 1966. On y constate — sans que l'énoncé des lacunes soit complet — que les provinces de Namur, de Luxembourg, de Hainaut, les Ardennes flamandes et le Westhoek n'auront, en 1969, que des tronçons d'autoroutes mais aucune autoroute continue, effectivement insérée dans le complexe européen.

Autre exemple : le Borinage, la région de Renaix-Audenarde ne pourront recevoir au même moment que des péniches de 300 t maximum parce que les travaux d'adaptation de l'Escaut et du Ringvaart à Gand ne seront pas terminés.

Autre exemple encore : le bassin industriel de Liège doit imposer des restrictions coûteuses pour les investisseurs du point de vue de l'épuration des eaux usées, alors que la région de Zuiderkempen disposera très prochainement d'un collecteur d'eaux usées. Soit dit en passant, cette situation est d'autant plus paradoxale que les limitations de la pollution des eaux de la Meuse ont pour but de fournir à la région anversoise, via le canal Albert, de l'eau potable pour la population de cette région.

begin 1966 werd aangevat, slechts op onvolmaakte wijze beantwoord aan de bedoelingen die aan de conceptie ervan ten grondslag lagen.

In deze geest zal achtereenvolgens de stof behandeld worden van de drie hoofdstukken waarop het onderhavige wetsvoorstel steunt :

I. — Motivering van het voorstel.

II. — Basisprincipes van het voorstel.

III. — Praktische bepalingen.

#### I. — MOTIVERING VAN HET VOORSTEL.

1. De ervaring der laatste jaren en vooral het in toepassing brengen van de wet van 14 juli 1966 hebben aangetoond dat de nieuwe industriële investeringen gespreid zijn op een wijze die niet overeenstemt met de omvang van de economische problemen waarmee de verschillende gewesten te kampen hebben.

Dit vloeit hoofdzakelijk voort uit het feit dat de Uitvoerende Macht aan de nieuwe investeerders in het kader van de wetten tot economische herleving vaak financiële hulp en fiskale voordelen verleent, die dezelfde zijn voor verschillende gewesten, hoewel deze voor de investeerders grondig verschillen uit het dubbele oogpunt van infrastructuur en verwijdering van de havens. Dit heeft tot gevolg dat de investeerders die de aan de verschillende mogelijke vestigingsplaatsen verbonden voor- en nadelen onvermijdelijk globaal onder de ogen zien, er doorgaans toe besluiten die plaatsen te kiezen welke uit het hogervernoemde dubbele oogpunt het belangwekkendst zijn.

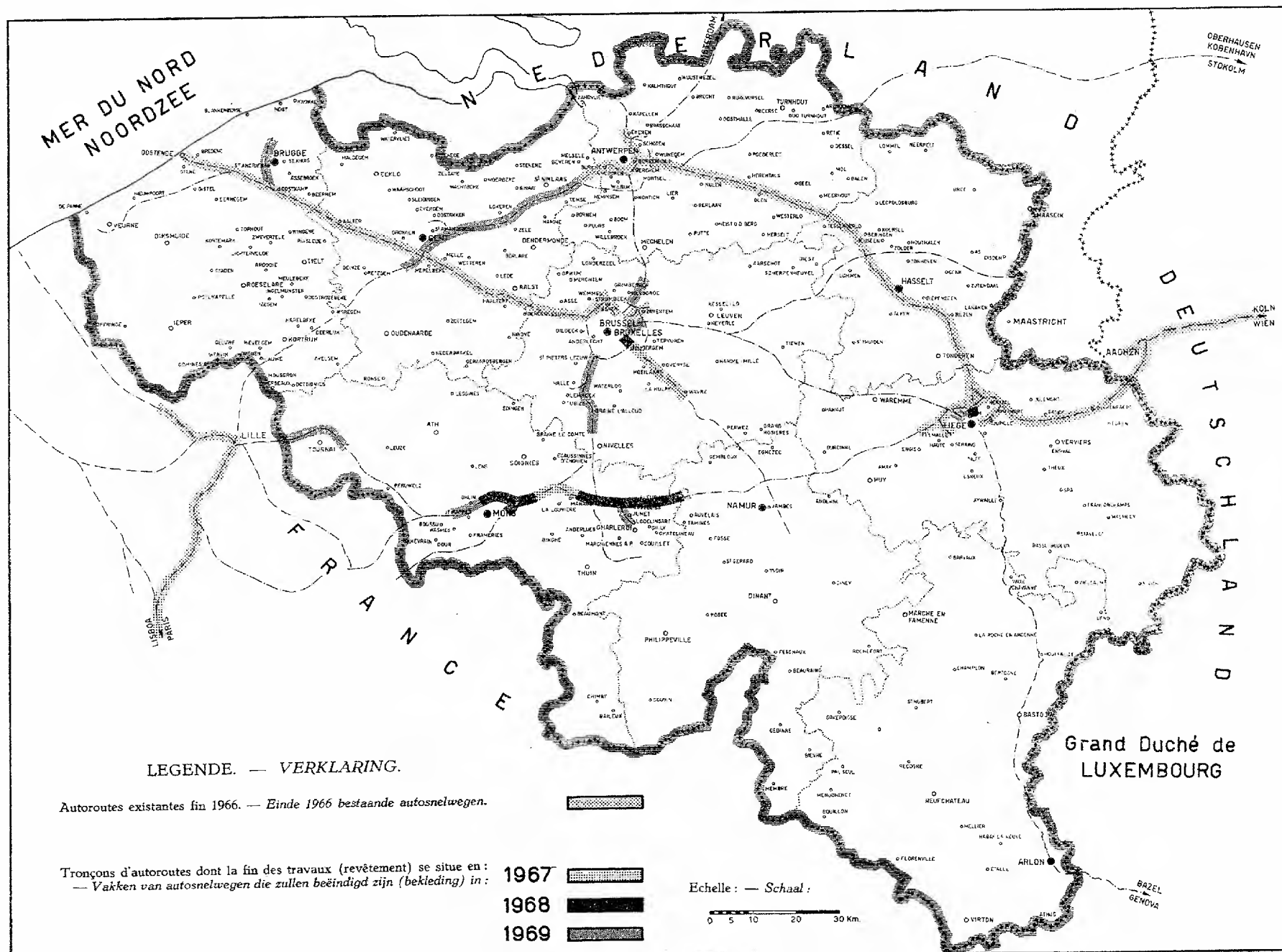
Deze redenering geldt gans in het bijzonder voor de industriële ondernemingen die aanzienlijke hoeveelheden grondstoffen of produkten dienen te ontvangen en af te zetten, wat vanzelfsprekend het geval is voor het merendeel der grote ondernemingen die de basis vormen van de economische opleving van de gewesten.

Nog erger is het feit — en dat zou rampzalige gevolgen kunnen hebben — dat het merendeel der streken die benadeeld zijn door de grote afstand van de havens en door de intensiteit van de economische problemen die er zich stellen, er het slechtst aan toe zijn wat de infrastructuur betreft.

Om zich hiervan te overtuigen, hoeft men bijvoorbeeld maar de kaart te bekijken waarop aangeduid staat welke autowegen volgens het vijfjarenplan van de Minister van Openbare Werken (zie bijgaande kaart) zullen afgewerkt zijn in 1969, d.i. na het verstrijken van de in de wet van 14 juli 1966 gestelde termijn. Uit die kaart blijkt — en onze opsomming van de leemten is niet volledig — dat de provincies Namen, Luxemburg, Henegouwen, de Vlaamse Ardennen en de Westhoek in 1969 slechts over vakken van autowegen zullen beschikken, maar over geen enkele doorlopende autoweg, die een werkelijk onderdeel is van het Europese autowegennet.

Een ander voorbeeld : de Borinage en het gewest Ronse-Oudenaarde zullen op hetzelfde ogenblik slechts toegankelijk zijn voor binnenschepen van maximum 300 t omdat de werken tot kalibrering van de Schelde en van de Ringvaart te Gent niet zullen beëindigd zijn.

Nog een ander voorbeeld : het nijverheidsbekken van Luik moet aan de investeerders kostbare beperkingen opleggen op het stuk van de zuivering van afvalwater, terwijl de Zuiderkempen eerlang over een collector van afvalwater zal beschikken. Terloops gezegd, die toestand is des te paradoxaler daar de beperkingen van de bezoedeling van het Maaswater ten doel hebben om via het Albertkanaal drinkwater te bezorgen aan de bevolking van het Antwerpse.



Il est certes bien d'autres exemples, fort nombreux s'ils ne sont pas toujours de même nature. Ainsi l'Etat prend en charge dans certains cas la totalité de l'infrastructure de zones reconnues d'intérêt national, pour des montants considérables, alors que, dans d'autres cas, c'est l'empirisme qui préside à la détermination des interventions financières de la collectivité.

Le fait que l'infrastructure sera complétée dans un certain nombre d'années n'arrange nullement les choses. L'investisseur et spécialement l'investisseur étranger, ne se fie en effet qu'aux réalités existantes pour la détermination du site d'implantation et il est exceptionnel — on le comprend — qu'il base l'avenir de son entreprise sur les projets qui lui sont présentés quant à l'achèvement des grands axes de l'infrastructure nationale.

D'ailleurs, dans certaines régions où l'infrastructure est la plus déficiente, la détérioration de l'économie prend une allure telle qu'il faut trouver dans l'immédiat les moyens de compenser les lacunes actuelles de l'infrastructure afin que l'investisseur y trouve des éléments propices à son installation.

Afin de fixer les idées, des applications pratiques de tout ceci ont été chiffrées dans différents cas correspondant à des caractéristiques normales; dans chacun de ces cas, le Pouvoir exécutif accordant à l'investisseur les mêmes avantages financiers et fiscaux, on constate qu'en réalité, l'industriel, en faisant la sommation des avantages et des inconvénients présentés par l'une ou l'autre région, en y comprenant les éléments d'infrastructure, est incité à conclure en faveur d'une région plutôt que de l'autre.

Il s'ensuit donc bien que l'attitude du Pouvoir exécutif lorsqu'il uniformise les avantages financiers et fiscaux pour plusieurs régions, n'est qu'apparemment impartiale et combien le choix du site est en fait indirectement imposé à l'investisseur.

2. La loi du 14 juillet 1966 prévoit l'octroi d'avantages maxima aux investisseurs industriels, avantages dont le C.M.C.E.S. fixe le montant *dans chaque cas*, sur proposition du Ministre des Affaires économiques.

En réalité, cette méthode se révèle beaucoup trop empirique et elle conduit généralement au nivellement des avantages pour les diverses régions retenues par l'investisseur, dès que se manifeste la pression politique, comme l'ont démontré des événements récents.

Il est donc devenu indispensable que l'on abandonne de telles pratiques en établissant une sélection dans les avantages accordés aux investisseurs en cas d'implantation dans les diverses régions, compte tenu des besoins réels de ces dernières quant à leur reconversion et à leur développement économiques.

La politique gouvernementale aura pour but :

- de compenser les désavantages qui résulteraient temporairement de la non-existence d'une infrastructure suffisante;
- de compenser l'inégalité résultant des obligations imposées à l'industrie de certaines régions en matière d'épuration des eaux usées;
- de construire éventuellement des pipe-lines ou oléoducs à condition qu'ils soient utilisés suffisamment et que les utilisateurs paient une raisonnable redevance;
- les aides gouvernementales ne peuvent être les mêmes pour toutes les régions du pays visées par la loi de 1966.

Er zijn zeker nog vele andere voorbeelden, hoewel ze niet steeds van dezelfde aard zijn. Zo bekostigt het Rijk in bepaalde gevallen de volledige infrastructuur — waarmee aanzienlijke bedragen gemoeid zijn — van zones die erkend zijn als zijnde van nationaal belang, terwijl in andere gevallen de financiële bijdrage van de gemeenschap op louter empirische wijze wordt vastgesteld.

Het feit dat de infrastructuur binnen een bepaald aantal jaren vervolledigd zal zijn, lost niets op. De investeerder, en voornamelijk de buitenlandse investeerder, vertrouwt immers voor de keuze van de vestigingsplaats alleen op het werkelijk bestaande en — zulks valt gemakkelijk te begrijpen — slechts uitzonderlijk grondvest hij de toekomst van zijn onderneming op projecten die hem i.v.m. de afwerking van de grote verkeersaders van de nationale infrastructuur worden voorgelegd.

In sommige streken, waar de infrastructuur het gebrekigst is, neemt de teloorgang van de economie ten andere dergelijke afmetingen aan dat onverwijld middelen moeten gevonden worden om de huidige leemten in de infrastructuur te compenseren, opdat de investeerder er gunstige factoren voor zijn vestiging kan in vinden.

Om hierin een duidelijk inzicht te krijgen, werd de praktische toepassing van dit alles berekend voor verschillende gevallen die beantwoorden aan normale karakteristieken; hoewel de Uitvoerende Macht de investeerder in elk dezer gevallen dezelfde financiële en fiscale voordelen toekent, merkt men dat de industrieel, wanneer hij de gezamenlijke voor- en nadelen van bepaalde gewesten tegen elkaar afweegt en daarbij ook de bestanddelen van de infrastructuur betreft, in werkelijkheid geneigd is zijn keuze liever op het ene dan op het andere gewest te laten vallen.

Hieruit volgt dus dat de Uitvoerende Macht, wanneer zij de financiële en fiscale voordelen eenvormig maakt voor verscheidene gewesten, slechts in schijn onpartijdig is en dat de keuze van de vestigingsplaats in feite onrechtstreeks aan de investeerder wordt opgedrongen.

2. De wet van 14 juli 1966 voorziet in de toekenning van maximumvoordelen aan de industriële investeerders, waarvan het bedrag voor elk geval door het M.C.E.S.C. wordt bepaald op voorstel van de Minister van Economische Zaken.

In werkelijkheid blijkt deze methode al te empirisch te zijn en leidt zij doorgaans, zodra er politieke druk wordt uitgeoefend, tot nivellering van de voordelen voor de verschillende gewesten die door de investeerder in aanmerking zijn genomen. Recente gebeurtenissen hebben dat aangetoond.

Het is dus onontbeerlijk geworden van dergelijke praktijken af te zien en de voordelen die in geval van vestiging in de verschillende streken aan de investeerders worden toegekend, te selecteren met inachtneming van de werkelijke behoeften van de gewesten op het stuk van reconversie en economische ontwikkeling.

De Regeringspolitiek moet ten doel hebben :

- de nadelen te compenseren die tijdelijk voortvloeien uit het ontbreken van een toereikende infrastructuur;
- de ongelijkheid te compenseren die voortvloeit uit de verplichtingen die aan de industrie in bepaalde gewesten worden opgelegd inzake zuivering van het afvalwater;
- eventueel pijpleidingen aan te leggen op voorwaarde dat die voldoende gebruikt worden en dat de gebruikers een redelijke retributie betalen;
- de Regeringshulp mag niet dezelfde zijn voor al de in de wet van 1966 bedoelde gewesten van het land.

Elles doivent être suffisamment discriminatoires pour constituer un réel encouragement aux investissements dans les régions prioritaires.

3. Le bénéfice de la loi du 14 juillet 1966 est accordé à un certain nombre de localités fixées par l'arrêté royal d'exécution du 17 février 1967.

Il est nécessaire de revoir le domaine géographique d'application de la loi et de lui donner un contenu plus régional, en s'inspirant des considérations développées ci-dessus quant aux priorités indispensables. A tout le moins, il convient de substituer aux localités qui constituent dans l'état actuel des choses des régions géographiques, la notion de région qui réalise une conjonction d'éléments favorables telle qu'elle peut manifestement constituer un pôle de croissance industrielle et qui, de ce fait, participera efficacement à la réanimation d'une région en détresse.

## II. — PRINCIPES DE BASE DE LA PROPOSITION.

Les principes de base de la proposition découlent directement de la motivation. Dans l'ensemble, la proposition a pour but de faire en sorte que les régions du pays confrontées avec des problèmes économiques de même gravité et de même urgence présentent *globalement* les mêmes avantages réels pour les investisseurs industriels.

En particulier, les travaux de l'Etat et les aides gouvernementales doivent tendre à offrir effectivement aux régions prioritaires du pays les mêmes chances de reconversion et d'industrialisation.

Dans ces conditions, les principes de base peuvent s'énoncer comme suit :

Premier principe : *Calcul de l'aide à l'investisseur.*

Dans le calcul des avantages accordés à l'investisseur industriel, il y a lieu de faire intervenir :

- non seulement les mécanismes des *subsides financiers et des facilités fiscales*,
- mais également les handicaps éventuels que l'investisseur devrait subir du fait de l'absence ou du non-achèvement, dans certaines régions, d'une infrastructure notamment des *grands axes de transport ou du coût exagéré de leur emploi* :
  - a) autoroutes,
  - b) voies navigables,
  - c) voies ferrées,
  - d) oléoducs,
- aussi bien que le *coût des facilités techniques locales* :
  - e) prix du terrain industriel équipé,
  - f) conditions d'évacuation des eaux usées.

Il est d'ailleurs utile de faire remarquer ici que les éléments techniques énumérés ci-dessus de a à f sont tous financés, directement ou indirectement, par la collectivité nationale et qu'il est par conséquent hautement injuste de n'en pas tenir compte dans la détermination du profit ou des handicaps que l'investisseur tire de son installation dans telle ou telle région.

Zij moet voldoende verschillend zijn om een daadwerkelijke aanmoediging te betekenen voor investeringen in de prioritaire gewesten.

3. Het voordeel van de wet van 14 juli 1966 wordt toegekend aan een aantal gemeenten die opgesomd zijn in het uitvoeringsbesluit van 17 februari 1967.

Het geografische toepassingsgebied van de wet dient in een meer gewestelijk verband te worden herzien, waarbij men zich dient te richten naar de hiervoren uiteengezette bedenkingen over de onontbeerlijke prioriteiten. Op zijn minst dienen de gemeenten, die in de huidige stand van zaken geografische gebieden vormen, te worden vervangen door het begrip gewest, dat een aantal gunstige factoren in zich verenigt, zodat het klaarblijkelijk een industriële groeikern kan vormen en aldus doelmatig kan bijdragen tot de opleving van een in nood verkerend gewest.

## II. — BASISPRINCIPES VAN HET VOORSTEL.

De basisprincipes van het voorstel vloeien rechtstreeks voort uit de toelichting. In zijn geheel heeft het voorstel ten doel ervoor te zorgen dat de gewesten die met even ernstige en even dringende economische problemen te kampen hebben, *globaal gezien* dezelfde werkelijke voordelen bieden aan de industriële investeerders.

In het bijzonder moeten de openbare werken en de Regeerhulp ertoe strekken aan de prioritaire gewesten van het land werkelijk dezelfde kansen op reconversie en industrialisering te bieden.

De basisprincipes kunnen dan ook als volgt worden geformuleerd :

Eerste principe : *Berekening van de hulp aan de investeerder.*

Bij de berekening van de voordelen die worden toegekend aan de industriële investeerders moet rekening worden gehouden :

- niet alleen met het mechanisme van de *financiële toelagen en de fiscale faciliteiten*,
- maar eveneens met de eventuele handicaps waarmee de investeerder zou af te rekenen hebben doordat in sommige gewesten de infrastructuur, met name de *grote transportwegen* :
  - a) autowegen,
  - b) bevaarbare waterwegen,
  - c) spoorwegen,
  - d) pijpleidingen,
 onthrekt of niet afgewerkt is of doordat de aan het gebruik ervan verbonden kosten overdreven hoog zijn,
- en tevens met de *kostprijs van de plaatselijke technische faciliteiten* :
  - e) prijs van de industrieterreinen met voorzieningen,
  - f) voorwaarden van lozing der afvalwaters.

Hierbij kan tevens opgemerkt worden dat de hiervoren onder a tot f opgesomde technische factoren alle rechtstreeks of onrechtstreeks gefinancierd worden door de nationale gemeenschap en dat het bijgevolg ten zeerste onrechtvaardig is er geen rekening mee te houden bij de bepaling van het voordeel of de handicap, die de vestiging in een bepaald gewest voor de investeerder oplevert.

*Deuxième principe : Classification des régions.*

Les avantages offerts aux investisseurs, calculés globalement comme il est prévu au premier principe, doivent être en rapport avec les besoins de chaque région. Il convient donc de leur fixer des plafonds différents pour diverses catégories de régions.

Ceci suppose que les régions soient cataloguées suivant :

- l'importance et l'urgence des problèmes économiques qui s'y posent,
- l'absence des avantages naturels et techniques que constitue l'état de leur infrastructure.

*Troisième principe : Accentuation du caractère régional.*

Le domaine géographique d'application des avantages accordés aux investisseurs doit être revu dans un sens plus régional.

Les aides gouvernementales ne peuvent être les mêmes pour toutes les régions du pays visées par la loi de 1966.

Elles doivent être suffisamment discriminatoires pour constituer un réel encouragement aux investissements dans les régions prioritaires.

L'expérience montre, en effet, que ce sont les régions qu'il faut considérer ici, avec toutes leurs possibilités, quant à l'investissement industriel nouveau, bien plus que des localités agglomérées ou dispersées, choisies en fonction des déficiences économiques et démographiques de chacune d'elles.

Le Pouvoir exécutif ne peut pas répartir les moyens dont il dispose à travers un grand nombre de régions. L'efficacité lui commande de choisir un nombre limité de régions et d'y consacrer efficacement les moyens qui sont annuellement à sa disposition.

## III. — DISPOSITIONS PRATIQUES.

*Dispositions pratiques relatives au calcul de l'aide à l'investissement.*

Pour ce qui est des grands axes de transport (*a* et *d* ci-avant), le calcul global des avantages offerts à l'investisseur ne pourra concerner que :

- les ouvrages prévus à moyen terme par le Ministère des Travaux publics,  
par exemple : l'autoroute de Wallonie ou l'autoroute E3;
- les ouvrages dont certains tronçons ont déjà été réalisés,  
par exemple : le calibrage de l'Escaut à 1 350 t;
- les ouvrages particuliers dont l'expérience industrielle montre qu'il est normal de les envisager,  
par exemple : la réalisation d'oléoducs pour l'approvisionnement de raffineries en pétrole brut, en dehors des zones portuaires proprement dites.

D'autre part, on ne prendra en considération, dans chaque cas, que les régions raisonnablement susceptibles de recevoir l'investisseur en cause, soit que ceci résulte de l'intérêt marqué par ce dernier pour telle ou telle région, soit que des cas existants d'implantations similaires justifient la prise en considération.

*Tweede principe : Indeling van de gewesten.*

De aan de investeerders geboden voordelen, globaal berekend overeenkomstig het eerste principe, moeten in verhouding staan tot de behoeften van elk gewest. Het is dus aangewezen verschillende maxima te bepalen voor verschillende categorieën van gewesten.

Zulks veronderstelt dat de gewesten worden ingedeeld volgens :

- het belang en de dringende aard van de economische problemen die er zich stellen;
- het ontbreken van natuurlijke en technische voordelen wegens de staat van hun infrastructuur.

*Derde principe : Nadruk op het gewestelijk karakter.*

Het geografische toepassingsgebied van de aan de investeerders verleende voordelen moet in een meer gewestelijke zin worden herzien.

De Regeringshulp mag niet dezelfde zijn voor al de in de wet van 1966 bedoelde gewesten van het land.

Zij moet voldoende verschillend zijn om een daadwerkelijke aanmoediging te betekenen voor investeringen in de prioritaire gewesten.

De ervaring toont inderdaad aan dat hier veeleer de gewesten met al hun mogelijkheden in verband met nieuwe industriële vestigingen in aanmerking moeten genomen worden dan aaneengrenzende of verspreide plaatsen, die gekozen worden in functie van de economische en demografische leemten van elk ervan.

De Uitvoerende Macht mag de middelen waarover zij beschikt niet verdelen over een groot aantal gewesten. De doeltreffendheid vergt dat zij een beperkt aantal gewesten kiest en er daadwerkelijk de middelen aan besteedt, die jaarlijks te harer beschikking staan.

## III. — PRAKTISCHE BEPALINGEN.

*Praktische bepalingen inzake de berekening van de steun aan de investering.*

Wat de grote transportwegen (*a* tot *d* hiervoren) betreft, mag in de globale berekening van de aan de investeerder geboden voordelen slechts rekening worden gehouden met :

- de op halflange termijn door het Ministerie van Openbare Werken geplande werken,  
bij voorbeeld : de Waalse autoweg of de autoweg E3;
- de werken waarvan sommige vakken reeds klaar zijn,  
bij voorbeeld : kalibrering van de Schelde tot 1 350 t;
- de bijzondere werken waarvan de industriële ervaring aantoont dat het normaal is ze in overweging te nemen,  
bij voorbeeld : het aanleggen van pijpleidingen voor de bevoorrading van de raffinaderijen met ruwe petroleum buiten de eigenlijke havenzones.

Voorts mogen in elk geval slechts die gewesten in aanmerking worden genomen, waarvan redelijkerwijze mag verwacht worden dat de betrokken investeerder er zich kan vestigen, hetzij wegens de belangstelling die hij betoont heeft voor een bepaald gewest, hetzij omdat bestaande gelijkaardige vestigingen de inoverwegingneming rechtvaardigen.

La procédure pour le calcul global des avantages accordés aux investisseurs dans les diverses régions est la suivante :

1. Dans chaque cas d'investissement, le Ministère des Affaires économiques établira un projet de calcul tenant compte des dispositions prévues à la présente loi et à ses arrêtés d'application d'une part, des dispositions classiques relatives à la complémentarité du secteur industriel considéré d'autre part.

Les avantages compensatoires relatifs à l'absence ou au non-achèvement de certains éléments d'infrastructure dans une région déterminée viendront en augmentation des avantages tels qu'ils sont accordés pour la ou les régions de même catégorie considérées par l'investisseur et où ces éléments d'infrastructure existent.

Il s'agit en réalité d'accorder une compensation à l'investisseur pour le handicap qu'il subit du fait de l'inachèvement des grands axes de transport.

Il va sans dire que cette compensation est à revoir chaque année au fur et à mesure que progressent les travaux publics et que les ouvrages incriminés se terminent.

Les études chiffrées dont il est question précédemment montrent d'ailleurs que la compensation correspond souvent à des montants relativement peu importants par rapport aux aides totales accordées. C'est donc bien davantage dans l'assurance formelle ainsi donnée à chaque investisseur que l'infrastructure qui l'intéresse sera effectivement terminée, que les présentes dispositions trouvent toute leur opportunité.

On peut encore remarquer que l'établissement de ce calcul global sera relativement simple et pourra être établi rapidement, dès que seront connues les données techniques de base dont il sera question plus loin.

2. Les règles relatives à ce calcul sont établies après avis ou sur proposition d'un groupe économique présidé par un délégué du Ministre des Affaires économiques et constitué sur présentation des groupes A et B du Conseil Central de l'Economie. Ce groupe comprend outre le président, quatre personnes reconnues pour leur compétence en matière d'investissements et choisies en nombre égal pour leur appartenance à la région francophone et à la région néerlandophone du pays. Les membres du groupe peuvent être accompagnés, le cas échéant, d'une personne qualifiée pour les problèmes d'un secteur industriel concerné. En cas d'impossibilité d'accord au sein de ce groupe, le Ministre des Affaires économiques et éventuellement le C.M.C.E.S. arbitreront, en prenant en considération les divers avis exprimés.

De tels différends sont d'ailleurs peu à craindre dès l'instant où les principes de la présente proposition sont acquis.

#### a) *Appréciation des avantages et des handicaps relatifs aux autoroutes.*

La méthode est la suivante :

- L'investisseur communique les points principaux d'aboutissement de ses transports par route avec indication des quantités annuelles transportées vers ou à partir de chacun de ces points;
- Pour chacun des sites considérés, on chiffre le coût total du transport dans les deux cas suivants :
  - dans les conditions actuelles du réseau routier,
  - dans les conditions résultant de l'achèvement du programme quinquennal des autoroutes.

De procedure voor de globale berekening van de in de verschillende gewesten aan de investeerders te verlenen voordelen is de volgende :

1° Voor elke investering dient het Ministerie van Economische Zaken een ontwerp van berekening op te stellen, waarbij rekening wordt gehouden met de bepalingen van onderhavige wet en de uitvoeringsbesluiten ervan eensdeels en met de klassieke bepalingen met betrekking tot het aanvullende karakter van de beschouwde industriële sector anderdeels.

De compenserende voordelen in verband met het ontbreken of de onvoltooide staat van sommige onderdelen van de infrastructuur in een bepaald gewest worden gevoegd bij de voordelen, die worden verleend voor het gewest of de gewesten van dezelfde categorie, die door de investeerder in overweging worden genomen en waar die onderdelen van de infrastructuur wel bestaan.

Het gaat er in werkelijkheid om, de investeerder te compenseren voor de handicap die hij ondervindt in de onvoltooide staat van de grote transportwegen.

Het is duidelijk dat die compensatie telkenjare moet herzien worden, naarmate de openbare werken vorderen en de bedoelde werken beëindigd worden.

Uit de hogerbedoelde cijferstudies blijkt ten andere dat de compensatie vaak betrekkelijk geringe sommen vergt in vergelijking met de totale toegekende hulp. De opportuniteit van de onderhavige bepalingen ligt dus veeleer in de formele verzekering, die aldus aan elke investeerder wordt gegeven dat de infrastructuur die hem interesseert werkelijk tot stand zal komen.

Hierbij kan verder worden opgemerkt dat die globale berekening betrekkelijk eenvoudig is en spoedig kan uitgewerkt worden, zodra de verder besproken technische basisgegevens zullen gekend zijn.

2° De regelen met betrekking tot die berekening worden uitgewerkt na advies of op voorstel van een economische groep, voorgezeten door een gemachtigde van de Minister van Economische Zaken en samengesteld op voordracht van de groepen A en B van de Centrale Raad voor het bedrijfsleven. Buiten de voorzitter omvat die groep vier personen met erkende bevoegdheid inzake investeringen, die in gelijk aantal gekozen worden als behorende tot het Franstalige en tot het Nederlandstalige landsgedeelte. In voorkomende gevallen mogen de leden van de groep zich laten vergezellen door een persoon die bevoegd is voor de problemen van een bepaalde industriële sector. Kan in die groep geen overeenstemming worden bereikt, dan moet de Minister van Economische Zaken en eventueel het M.C.E.S.C. als scheidsrechter uitspraak doen over de verschillende uitgebrachte adviezen.

Dergelijke geschillen zijn ten andere weinig waarschijnlijk als de principes van onderhavig voorstel aangenomen zijn.

#### a) *Beoordeling van de voordelen en de handicaps in verband met de autowegen.*

De methode is de volgende :

- De investeerder brengt de voornaamste eindpunten van zijn wegtransporten ter kennis, met vermelding van de jaarlijkse hoeveelheden die van of naar elk van die punten vervoerd worden;
- Voor elke beschouwde vestigingsplaats berekent men de totale kosten van het vervoer in de twee volgende gevallen :
  - volgens de huidige toestand van het wegennet,
  - volgens de toestand na de voltooiing van het vijfjarenplan voor de autowegen.

La différence entre les deux montants donne les handicaps subis par l'investisseur par son implantation dans les diverses régions du fait de l'inachèvement du plan autoroutier.

Comme il est dit plus haut, ces pertes seront revues d'année en année après implantation, d'après l'avancement des travaux d'autoroutes, pour disparaître finalement au fur et à mesure de la mise en service de ces dernières.

*b) Appréciation des avantages et des handicaps relatifs aux voies navigables.*

Même méthodes que pour les autoroutes.

*c) Appréciation des avantages et des handicaps relatifs aux voies ferrées.*

Les tarifs appliqués par la S.N.C.B. pour le transport des marchandises est encore régi aujourd'hui par une loi datant de 1891, aux termes de laquelle des tarifs préférentiels seront accordés dans les cas où la concurrence avec les transports fluviaux est possible et dans ces cas seulement.

Il en résulte des handicaps pour les investisseurs qui ne bénéficient pas d'une telle concurrence.

Cette façon de procéder, toute justifiable qu'elle soit du seul point de vue commercial de la S.N.C.B., ne peut subsister dès lors qu'elle met en cause le développement des régions déprimées.

Or, certaines régions dont les problèmes économiques sont cependant très réels et qui n'ont pas de voie navigable valable à leur disposition, voient ainsi amoindrir leurs possibilités d'implantations industrielles nouvelles.

Le Ministre des Communications prendra donc toutes dispositions pour que soient abolies ces inégalités tarifaires, tout au moins dans les régions bénéficiant de l'application de la présente loi.

Dans l'intervalle, les handicaps subis par les investisseurs nouveaux seront compensés comme il est indiqué sous *a* et *b* ci-avant.

*d) Appréciation des avantages et des handicaps relatifs aux oléoducs posés à partir des ports.*

L'absence d'oléoducs à partir des ports fait que les raffineries de pétrole et les industries relevant de la pétrochimie ne peuvent s'installer que dans les ports, alors même que l'expérience européenne prouve qu'il y a largement place en Belgique pour des installations du type continental.

Pour faciliter l'implantation de telles entreprises dans les régions de reconversion, il y a lieu que l'Etat inclue dans ses grands travaux d'infrastructure, la pose d'oléoducs à pétrole brut.

Ces oléoducs seront d'ailleurs à considérer comme des extensions des installations portuaires belges.

La prise en charge par l'Etat est largement justifiée, ne serait-ce que par le fait que les investissements dans les ports, spécialement au port d'Anvers, sont considérés par le Ministre des Travaux publics comme des investissements à caractère national et qu'il n'y a pas lieu, par conséquent, d'en tenir compte dans la répartition des dépenses pour travaux publics entre la partie nord et la partie sud du pays.

*e) Prix de revient des terrains industriels équipés.*

La seule possibilité de traiter les régions avec impartialité consiste à offrir les terrains industriels équipés à un prix comparable, quelle que soit la région retenue.

Het verschil tussen beide bedragen geeft de handicap aan, die de investeerder bij vestiging in de onderscheidene gewesten treft wegens de niet-afwerking van het auto-wegenplan.

Zoals hoger gezegd, moeten deze verliezen na de vestiging jaarlijks opnieuw berekend worden, naarmate de aanleg van de autowegen vordert, om uiteindelijk volledig te verdwijnen, naarmate de bedoelde autowegen in gebruik worden genomen.

*b) Beoordeling van de voordelen en handicaps in verband met de waterwegen.*

Zelfde methode als voor de autowegen.

*c) Beoordeling van de voordelen en handicaps in verband met de spoorwegen.*

Voor de door de N.M.B.S. toegepaste tarieven voor het goederenvervoer geldt thans nog een wet van 1891, volgens welke voorkeurtarieven alleen worden toegekend ingeval de concurrentie met het vervoer te water mogelijk is.

Hieruit volgen handicaps voor de investeerders die zich niet op een dergelijke concurrentie kunnen beroepen.

Deze handelwijze, hoezeer zij ook te rechtvaardigen is uit het zuiver commerciële standpunt van de N.M.B.S., mag niet in stand worden gehouden, als zij de ontwikkeling van de achtergeraakte gewesten in het gedrang brengt.

Voor bepaalde gewesten nu, die met zeer ernstige economische problemen hebben af te rekenen en die over geen behoorlijke waterweg beschikken, verminderen aldus de kansen op vestiging van nieuwe industrieën.

De Minister van Verkeerswezen moet dan ook de nodige maatregelen treffen om die verschillen in tarieven uit de weg te doen ruimen, althans in de gewesten die voor de toepassing van onderhavige wet in aanmerking komen.

Intussen zullen de handicaps waardoor de nieuwe investeerders worden getroffen, gecompenseerd worden zoals hoger aangegeven onder *a* en *b*.

*d) Beoordeling van de voordelen en de handicaps in verband met de pijpleidingen die van de havens uit vertrekken.*

Het ontbreken van uit de havens vertrekkende pijpleidingen heeft tot gevolg dat de petroleumraffinaderijen en petrochemische nijverheden zich slechts in de havens kunnen vestigen, hoewel de Europese ervaring aantoonde dat er in België ruim plaats is voor installaties van het continentale type.

Om de vestiging van dergelijke ondernemingen in de reconversiegewesten te bevorderen, dient het Rijk het aanleggen van pijpleidingen voor ruwe petroleum in zijn grote infrastructuurwerken op te nemen.

Deze pijpleidingen zijn ten andere te beschouwen als uitbreidingen van de Belgische haveninstallaties.

De bekostiging door het Rijk is ten volle verantwoord, al was het maar door het feit dat de investeringen in de havens, vooral in de haven van Antwerpen, door de Minister van Openbare Werken als investeringen met een nationaal karakter worden beschouwd en bijgevolg niet in aanmerking moeten worden genomen voor de verdeling der uitgaven voor openbare werken tussen het noordelijke en het zuidelijke gedeelte van het land.

*e) Kostprijs van de uitgeruste industrieterreinen.*

De enige mogelijkheid om de gewesten onpartijdig te behandelen bestaat erin de uitgeruste industrieterreinen tegen een vergelijkbare prijs aan te bieden, ongeacht de in aanmerking genomen streek.

Par équipement des terrains industriels, on entend leur appropriation, la voirie, les égouts, la voie ferrée, le réseau électrique et de gaz, l'éclairage public, l'alimentation en eau potable (avec dans les cas où la chose est possible, en eau industrielle) avec les raccordements des équipes internes à l'infrastructure générale de la région.

Par la diversité de ses interventions, financées par son propre budget, l'Etat lui-même a créé un élément de concurrence inévitabile entre les régions.

C'est pourquoi, il importe que soient déterminées avec plus de précision les modes d'intervention des pouvoirs publics sous un double aspect :

a) celui de l'efficacité des interventions, compte tenu des priorités envisagées;

b) celui d'empêcher la concurrence entre les zonings, concurrence qui dégénère souvent en foire d'empoigne, au détriment de l'intérêt général.

#### f) Conditions d'évacuation des eaux usées.

Aux termes de l'arrêté royal du 29 décembre 1953, les rivières sont classées en trois catégories du point de vue des exigences imposées aux industries pour y déverser les eaux usées.

Les mêmes raisons d'impartialité font qu'ici encore il convient de traiter les diverses régions sur un strict pied d'égalité. Ceci est d'autant plus nécessaire que le problème de l'épuration des eaux revêt un caractère national et qu'il ne peut par conséquent recevoir que des solutions nationales, uniformes, dans ses diverses implications, y compris l'épuration des eaux usées industrielles.

En principe, ce sont les exigences de la catégorie 2 qui seront uniformément imposées aux investisseurs, étant entendu qu'il conviendra de respecter dans tous les cas un rapport raisonnable entre le débit de la rivière d'évacuation et le volume des eaux évacuées.

Si la rivière d'évacuation est en catégorie 3 (rivières industrielles) ou s'il existe un collecteur d'eaux usées, les avantages présentés globalement à l'investisseur seront diminués du montant de l'installation d'épuration qu'il aurait éventuellement dû prévoir pour satisfaire aux exigences de la catégorie 2. Ces montants seront versés à un fonds de compensation créé en vertu de la présente loi au Ministère de la Santé publique, à l'effet de financer les installations à prévoir dans les régions où les rivières d'évacuation sont de catégorie 1.

#### Dispositions pratiques relatives à la classification des régions.

Le Roi définira, par voie d'arrêtés délibérés en Conseil des Ministres, les diverses catégories de régions telles qu'elles sont prévues à l'énoncé du deuxième principe de base.

Le Conseil des Ministres en délibérera dans les deux mois de la parution de la loi au *Moniteur belge*, après consultation du Conseil Central de l'Economie.

Les critères intervenant dans le classement des régions et dans la fixation des avantages maxima sont les suivants :

- du point de vue de la gravité et de l'urgence des problèmes économiques :
- nombre d'emplois perdus par la fermeture d'entreprises dans chaque région au cours des dernières années et prévisibles dans les prochaines années,
- nombre d'emplois existant encore dans les charbonnages et prévision de fermeture de ces derniers,

Onder uitrusting van de industrieterreinen verstaat men het geschiktmaken door het aanleggen van wegen, riolen, spoorwegen, elektriciteits- en gasnet, openbare verlichting, de voorziening van drinkwater (en waar mogelijk van niverheidswater), met de aansluiting van de interne voorzieningen aan de algemene infrastructuur van het gewest.

Door de diversiteit van zijn bijdragen, gefinancierd door zijn eigen begroting, heeft het Rijk zelf een element van onbillijke concurrentie onder de gewesten geschapen.

Daarom is het van belang dat de wijzen van tegemoetkoming van de overheid in tweeërlei opzicht nauwkeuriger worden omschreven :

a) met het oog op de doelmatigheid der tegemoetkomingen, rekening houdend met de voorgenomen prioriteiten;

b) ter voorkoming van concurrentie tussen de industriegebieden, die vaak ontaardt in een ontfutselen van vestigingen, ten koste van het algemeen belang.

#### f) Voorwaarden voor de lozing van afvalwaters.

Volgens het koninklijk besluit van 29 december 1953 zijn de rivieren in drie categorieën ingedeeld m.b.t. de voorwaarden die aan de industrieën worden opgelegd om er hun afvalwaters in te lozen.

Om dezelfde redenen van onpartijdigheid is het ook hier aangewezen de verscheidene gewesten op voet van gelijkheid te stellen. Zulks is des te meer vereist daar het probleem van de zuivering der waters een nationaal probleem is, waaraan bijgevolg slechts een nationale oplossing mag worden gegeven die eenvormig is over de ganse lijn, ook met betrekking tot de zuivering der industriële afvalwaters.

In principe moeten de eisen van categorie 2 eenvormig worden opgelegd aan de investeerders, met dien verstaande dat in elk geval een redelijke verhouding moet in acht worden genomen tussen het debiet van de afvoerrivier en het volume van het geloosde water.

Behoort de afvoerrivier tot categorie 3 (industriële rivieren) of bestaat er een collector van afvalwaters, dan moeten de globaal aan de investeerder geboden voordelen vermindert worden met de kosten van de zuiveringsinstallatie waarin hij eventueel had moeten voorzien om te voldoen aan de eisen van categorie 2. Deze bedragen moeten gestort worden aan het krachtens onderhavige wet bij het Ministerie van Volksgezondheid opgerichte compensatiefonds, om de installaties te financieren, waarin moet worden voorzien in de gewesten waar de afvoerrivieren geklasseerd zijn in categorie 1.

#### Praktische bepalingen met betrekking tot de indeling van de gewesten.

De Koning zal bij in Ministerraad overlegde besluiten de verschillende categorieën van gewesten bepalen, zoals die bedoeld zijn in het tweede basisprincipe.

De Ministerraad beraadslaagt hierover binnen twee maanden na de bekendmaking van de wet in het *Belgisch Staatsblad*, na raadpleging van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.

De in aanmerking te nemen criteria voor de indeling van de gewesten en voor het vaststellen van de maximumvoorwaarden zijn de volgende :

- uit het oogpunt van de ernst en de hoogdringendheid van de economische problemen :
- aantal betrekkingen die door de sluiting van ondernemingen in elk gewest gedurende de laatste jaren verloren gingen en die te voorzien zijn voor de komende jaren,
- aantal nog bestaande betrekkingen in de steenkoolmijnen en verwachte sluitingen van mijnen,

- main-d'œuvre actuellement occupée dans la sidérurgie et le textile,
- importance de la main-d'œuvre inoccupée,
- importance des mouvements migratoires de main-d'œuvre,
- situation du secteur tertiaire,
- nombre d'emplois créés dans les dix dernières années et prévus dans les cinq prochaines années, du fait des implantations industrielles nouvelles;

tous ces éléments seront rapportés à la population active totale de la région et à l'évolution démographique ainsi qu'à l'infrastructure.

#### Dispositions pratiques relatives à l'accentuation du caractère régional.

Le Roi définira, par voie d'arrêtés délibérés en Conseil des Ministres, les zones d'application de la présente loi, dans l'esprit défini à l'énoncé du troisième principe de base.

Les délibérations auront lieu dans les deux mois de la parution de la loi au *Moniteur belge*, après consultation du Conseil Central de l'Economie.

#### Dispositions diverses.

Il est certain que le terme du 31 décembre 1968 assigné par la loi du 14 juillet 1966 manque de réalisme. Les problèmes qui se posent aux régions ainsi que l'état d'avancement du programme d'infrastructure ne permettent pas malheureusement d'entrevoir dans ce délai, la satisfaction des besoins propres aux diverses régions.

Au surplus, il est prévu de proroger le bénéfice des aides exceptionnelles là où le besoin continuera à s'en faire sentir.

De même, dans les régions où le développement a atteint un niveau correspondant aux objectifs de la relance économique régionale, le bénéfice des aides pourrait être suspendu.

Enfin, il faut considérer que l'expansion économique et le développement régional constituent des problèmes permanents avec lesquels les pouvoirs publics, les milieux sociaux et économiques sont confrontés. C'est pourquoi, il y a lieu de prévoir que la législation doit pouvoir proroger ses effets au delà du terme initialement envisagé.

- thans in de ijzer- en staal- en in de textielnijverheid tewerkgestelde arbeidskrachten,
- omvang van de niet tewerkgestelde arbeidskrachten,
- omvang van de pendel van arbeidskrachten,
- toestand in de tertiaire sector,
- aantal betrekkingen die in de laatste tien jaar in het leven zijn geroepen en voor de eerstkomende vijf jaar voorzien zijn in verband met nieuwe industriële vestigingen;

al deze factoren moeten in aanmerking worden genomen in verhouding tot de totale beroepsbevolking van het gewest, de demografische evolutie en de staat van de infrastructuur.

#### Praktische bepalingen in verband met het leggen van de nadruk op het gewestelijk karakter.

De Koning zal bij in Ministerraad overlegde besluiten de gebieden bepalen waarop de onderhavige wet van toepassing is, en wel overeenkomstig de in het derde basisprincipe geformuleerde geest.

De beraadslagingen hebben plaats binnen twee maanden na de bekendmaking van de wet in het *Belgisch Staatsblad*, na raadpleging van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.

#### Diverse bepalingen.

Het is duidelijk dat de in de wet van 14 juli 1966 gestelde termijn van 31 december 1968 niet realistisch is. Gelet op de problemen waarmee de gewesten hebben af te rekenen, evenals op de vordering van het programma van infrastructuur, kan jammer genoeg niet worden voorzien dat binnen die termijn zal voldaan zijn aan de eigen behoeften van de verschillende gewesten.

Bovendien is voorzien in verlengde toekenning van het voordeel der uitzonderlijke hulpverlening in de gevallen waarin de behoefte zich verder zal doen voelen.

Net zo zou het voordeel van de hulpverlening kunnen opgeschort worden in de gewesten waar de ontwikkeling een peil heeft bereikt, dat overeenstemt met de doelstellingen van de gewestelijke economische herleving.

Ten slotte moet aangenomen worden dat de economische expansie en de gewestelijke ontwikkeling bestendige problemen zijn, waarmee de overheid en de sociale en economische kringen of te rekenen hebben. Om deze reden moet bepaald worden dat de wet verder uitwerking moet kunnen hebben na de oorspronkelijk vooropgestelde termijn.

E. LEBURTON.

## PROPOSITION DE LOI

Article 1<sup>er</sup>.

A l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 14 juillet 1966 instaurant temporairement des aides exceptionnelles en vue d'accélérer la reconversion et le développement économique des régions charbonnières et de certaines régions confrontées avec des problèmes aigus et urgents, les mots « jusqu'au 31 décembre 1968 » sont supprimés.

A l'article 8 et l'article 12 de la même loi, les mots « le 31 décembre 1968 » sont remplacés par les mots « une date à fixer par le Roi ».

## Art. 2.

Un article 2bis, rédigé comme suit est inséré dans la même loi :

« Art. 2bis. — Les aides accordées en vertu de l'article 2 sont déterminées de manière que les régions du pays confrontées avec des problèmes économiques de même gravité et de même urgence présentent globalement les mêmes avantages réels pour les personnes qui font appel auxdites aides.

» A cet égard, le Roi définit, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les régions en procédant à leur classement suivant les critères énoncés ci-après :

» 1<sup>o</sup> nombre d'emplois perdus par la fermeture d'entreprises au cours des dernières années et prévisibles dans les cinq prochaines années;

» 2<sup>o</sup> nombre d'emplois existant encore dans les charbonnages et prévision de fermeture de ces derniers;

» 3<sup>o</sup> main-d'œuvre actuellement occupée dans la sidérurgie et le textile;

» 4<sup>o</sup> importance de la main-d'œuvre inoccupée;

» 5<sup>o</sup> importance des mouvements migratoires de main-d'œuvre;

» 6<sup>o</sup> situation du secteur tertiaire;

» 7<sup>o</sup> nombre d'emplois créés dans les dix dernières années et prévisibles dans les cinq prochaines années du fait des implantations industrielles nouvelles;

» 8<sup>o</sup> importance de la population active totale dans la région et évolution démographique de celle-ci;

» 9<sup>o</sup> état de l'infrastructure. »

## Art. 3.

Un article 2ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 2ter. — § 1<sup>er</sup>. En fixant le montant d'une aide exceptionnelle, il est tenu compte des handicaps éventuels résultant de l'absence ou du non-achèvement dans la région d'une infrastructure suffisante, ou du coût exagéré résultant de l'utilisation de celle-ci.

» Il est tenu compte également de la valeur des facilités techniques locales, telles que le prix du terrain équipé et les conditions d'évacuation des eaux usées.

## WETSVOORSTEL

## Artikel 1.

In artikel 1 van de wet van 14 juli 1966 tot tijdelijke instelling van uitzonderlijke hulpverlening ter versnelling van de economische reconversie en ontwikkeling van de steenkoolmijngebieden en van bepaalde andere gewesten die met ernstige en dringende problemen te kampen hebben, worden de woorden « en tot 31 december 1968 » weggelaten.

In artikel 8 en in artikel 12 van dezelfde wet worden de woorden « 31 december 1968 » vervangen door de woorden « een door de Koning te bepalen datum ».

## Art. 2.

In dezelfde wet wordt een artikel 2bis ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 2bis. — De overeenkomstig artikel 2 toegekende hulpverlening wordt derwijze vastgesteld dat de gewesten van het land die met even ernstige en even dringende economische problemen te kampen hebben, globaal gezien dezelfde werkelijke voordelen bieden voor de personen die op deze hulpverlening een beroep doen.

» De Koning bepaalt de gewesten in dat opzicht bij een in Ministerraad overlegd besluit en deelt ze in volgens de hierna opgegeven criteria :

» 1<sup>o</sup> aantal betrekkingen die door de sluiting van ondernemingen tijdens de laatste jaren verloren gingen en die te voorzien zijn voor de eerstvolgende vijf jaar;

» 2<sup>o</sup> aantal nog bestaande betrekkingen in de steenkoolmijnen en verwachte sluitingen van mijnen;

» 3<sup>o</sup> thans in de ijzer- en staal- en in de textielnijverheid tewerkgestelde arbeidskrachten;

» 4<sup>o</sup> omvang van de niet tewerkgestelde arbeidskrachten;

» 5<sup>o</sup> omvang van de pendel van arbeidskrachten;

» 6<sup>o</sup> toestand in de tertiaire sector;

» 7<sup>o</sup> aantal betrekkingen die in de laatste tien jaar in het leven zijn geroepen en voor de eerstkomende vijf jaar te voorzien zijn in verband met nieuwe industriële vestigingen;

» 8<sup>o</sup> omvang van de totale beroepsbevolking in het gewest en demografische evolutie van het gewest;

» 9<sup>o</sup> toestand van de infrastructuur. »

## Art. 3.

In dezelfde wet wordt een artikel 2ter ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 2ter. — § 1. Bij het bepalen van het bedrag van een uitzonderlijke hulpverlening wordt rekening gehouden met de eventuele handicaps die voortvloeien uit het feit dat in het gewest een toereikende infrastructuur ontbreekt of niet voltooid is of uit de overdreven kosten die aan het gebruik ervan verbonden zijn.

» Er wordt tevens rekening gehouden met de waarde van de plaatselijke technische faciliteiten, zoals de prijs van het uitgeruste terrein en de voorwaarden van lozing der afvalwaters.

» § 2. Il est institué auprès du Ministère des Affaires économiques une commission consultative présidée par un délégué du Ministre des Affaires économiques, et comprenant quatre membres désignés par ledit Ministre.

» Les membres, dont deux de la région de langue française et deux de la région de langue néerlandaise, sont choisis sur proposition des groupes visés à l'article 2, alinéa 2, a et b, de la loi du 20 septembre 1948, portant organisation de l'économie, en raison de leur compétence en matière d'investissements.

» Le Ministre des Affaires économiques établit le règlement d'ordre intérieur de cette commission et en fixe le fonctionnement. »

#### Art. 4.

L'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi est abrogé.

#### Art. 5.

Un article 12bis, rédigé comme suit est inséré dans le chapitre III de la même loi :

« Art. 12bis. — Le Roi détermine, sur proposition du Ministre des Affaires économiques et du Ministre des Travaux publics, les règles d'intervention des pouvoirs publics dans l'aménagement des terrains industriels en vue d'uniformiser les prix de terrains équipés, quelle que soit la région à laquelle ils appartiennent. »

#### Art. 6.

Un article 12ter, rédigé comme suit est inséré dans le chapitre III de la même loi :

« Art. 12ter. — Il est créé au Ministère de la Santé publique un fonds destiné à égaliser les charges résultant des conditions imposées pour l'évacuation des eaux usées.

» Le Roi fixe les modalités de fonctionnement de ce fonds. »

#### Art. 7.

L'article 15 de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 15. — Le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, suspendre toute aide en faveur d'une région lorsqu'il apparaît que les besoins y sont couverts. »

#### Art. 8.

§ 1<sup>er</sup>. A l'article 3, alinéa 2, les mots « dans les zones ainsi définies » sont remplacés par les mots « dans les régions définies en vertu de l'article 2bis ».

§ 2. A l'article 5, alinéa 2, de la même loi, les mots « aux délimitations géographiques définies en exécution de l'article 3 de la présente loi » sont remplacés par les mots « aux délimitations des régions définies en exécution de l'article 2bis de la présente loi ».

§ 3. A l'article 12 de la même loi, les mots « dans les zones visées à l'article 3 » sont remplacés par les mots « dans les régions visées à l'article 2bis ».

» § 2. Er wordt bij het Ministerie van Economische Zaken een commissie van advies ingesteld, voorgezeten door een gemachtigde van de Minister van Economische Zaken en bestaande uit vier door genoemde Minister aangewezen leden.

» De leden, van wie twee uit het Franstalige en twee uit het Nederlandstalige landsgedeelte, worden op voordracht van de groepen, bedoeld bij artikel 2, lid 2, a en b, van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, gekozen wegens hun bevoegdheid inzake investeringen.

» De Minister van Economische Zaken stelt het huiselijk reglement van deze commissie op en bepaalt er de werking van. »

#### Art. 4.

Artikel 3, eerste lid, van dezelfde wet wordt opgeheven.

#### Art. 5.

In hoofdstuk III van dezelfde wet wordt een artikel 12bis ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 12bis. — De Koning bepaalt op voorstel van de Minister van Economische Zaken en van de Minister van Openbare Werken de regelen volgens welke de overheid tegemoetkomt in de inrichting der industrieterreinen, ten einde de prijzen der uitgeruste terreinen, ongeacht het gewest waarin die gelegen zijn, eenvormig te maken. »

#### Art. 6.

In hoofdstuk III van dezelfde wet wordt een artikel 12ter ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 12ter. — Bij het Ministerie van Volksgezondheid wordt een fonds ingesteld voor het egaliseren van de lasten die voortvloeien uit de voor de lozing der afvalwaters opgelegde voorwaarden.

» De Koning bepaalt de modaliteiten van werking van bedoeld fonds. »

#### Art. 7.

Artikel 15 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende bepaling :

« Art. 15. — De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit elke hulpverlening ten voordele van een gewest schorsen, wanneer blijkt dat de behoeften er gedekt zijn. »

#### Art. 8.

§ 1. In artikel 3, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « in de aldus bepaalde gewesten » vervangen door de woorden « in de krachtens artikel 2bis bepaalde gewesten ».

§ 2. In artikel 5, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « van de ter uitvoering van artikel 3 van onderhavige wet bepaalde geografische begrenzing verlenen » vervangen door de woorden « van de ter uitvoering van artikel 2bis van onderhavige wet bepaalde begrenzingen der gewesten verlenen ».

§ 3. In artikel 12 van dezelfde wet worden de woorden « in de bij artikel 3 bedoelde gebieden » vervangen door de woorden « in de bij artikel 2bis bedoelde gewesten ».

## Art. 9.

Les zones géographiques définies en vertu de l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 14 juillet 1966 abrogé par l'article 4 de la présente loi continuent à bénéficier des aides exceptionnelles ou d'une partie de celles-ci jusqu'à leur absorption dans une des régions définies en vertu de l'article 2*bis* inséré dans la loi du 14 juillet 1966 par l'article 2 de la présente loi ou jusqu'au moment où le Roi met fin à l'aide envers une zone géographique établie en vertu dudit article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, cette aide exceptionnelle ne se justifiant plus.

11 mai 1967.

E. LEBURTON.

A. SPINOY.

M.-A. PIERSON.

F. TERWAGNE.

E. ANSEELE.

G. BOEYKENS.

## Art. 9.

De geografische zones, bepaald krachtens artikel 3, eerste lid, van de wet van 14 juli 1966, opgeheven bij artikel 4 van onderhavige wet, blijven verder uitzonderlijke hulpverlening of een gedeelte ervan genieten tot zij worden bepaald krachtens artikel 2*bis* dat in de wet van 14 juli 1966 wordt ingevoegd bij artikel 2 van onderhavige wet, of tot de Koning een einde maakt aan de hulpverlening aan een krachtens voornoemd artikel 3, eerste lid, bepaalde geografische zone, omdat deze uitzonderlijke hulpverlening niet langer verantwoord is.

11 mei 1967.